

A MADAME

CAMILLE SAINT-SAËNS

# LE DÉLUGE

DIE SÜNDFLUTH

POÈME BIBLIQUE

EN TROIS PARTIES

DE

LOUIS GALLET

TEXTE ALLEMAND DE MOSENTHAL

MUSIQUE DE

CAMILLE SAINT-SAËNS

*Op. 45*

---

PARIS

DURAND, SCHÖNEWERK ET C<sup>ie</sup>, ÉDITEURS

(ANCIENNE MAISON FLAXLAND)

4, PLACE DE LA MADELEINE, 4

—  
Propriété pour tous pays

# LE DÉLUGE

*DIE SÜNDFLUTH*

.....

CAMILLE SAINT-SAËNS

# LE DÉLUGE

---

## PREMIÈRE PARTIE

---

CORRUPTION DE L'HOMME. — COLÈRE DE DIEU  
ALLIANCE AVEC NOÉ

En ce temps-là, les fils de l'homme étaient nombreux.  
Au pays du soleil, sur les chemins poudreux,  
Leurs tentes abritaient de robustes familles;  
Les anges enviaient la beauté de leurs filles;  
Les fils de Dieu venaient s'asseoir au milieu d'eux.

Or ceux-ci, dédaigneux de leur splendeur première,  
Désirèrent l'amour des vierges de la terre,  
Et de cette union sortirent des géants.

L'homme dégénéra dans les âges suivants.

Bientôt, le mal grandit comme une lèpre immonde :  
Par ses iniquités, l'homme outragea le Ciel,  
Et Dieu se repentit d'avoir créé le monde!

.....  
Et voici ce que dit la voix de l'Éternel :

« J'exterminerai cette race,  
Car ces hommes, que je maudis,

Se sont détournés de ma face  
Et m'outragent de leurs défis.  
Toute justice est méprisée,  
Toute union sainte est brisée,  
Tous les crimes sont triomphants ;  
Comme la chair, l'âme est impure,  
Et le vice a mis sa souillure  
Jusque sur le front des enfants ! »  
Noé, cependant, trouva grâce  
Devant le Seigneur irrité.

C'était un homme juste et plein d'intégrité.

Dieu lui dit : « Ma clémence est lasse  
Et le temps est venu de ma sévérité.

Fais une arche de bois, haute, large et profonde.  
Que ta femme, tes fils, les femmes de tes fils  
Et des couples choisis  
Entre tous les êtres du monde  
Dans cette arche soient réunis.

Avec les tiens et toi je veux faire alliance.  
Hâtez-vous, car il faut que mon œuvre commence  
Et que les méchants soient punis ! »

---

## DEUXIÈME PARTIE

### L'ARCHE. — LE DÉLUGE

**N**oé fit ce que Dieu lui commandait de faire.  
Et les eaux du Déluge envahirent la terre,  
Et dans les profondeurs de l'abîme et des cieux,  
Avec un choc terrible, au milieu des ténèbres,  
Se heurtèrent les flots et les vents furieux.

Le soleil s'éteignit sous des voiles funèbres,  
Comme si l'ombre immense allait durer toujours,  
Et l'eau du ciel tomba durant quarante jours.

Et les flots s'élevaient au-dessus des ruines ;  
Et devant le fléau, désertant leurs cités,  
Les hommes éperdus fuyaient vers les collines,  
Et les aigles planaient sur les champs dévastés.

L'onde lente montait, sûre de ses victimes  
Et sourde à leurs cris de terreur.

Elle couvrit les monts et leurs plus hautes cimes.  
Et les rugissements des monstres en fureur,  
Et les clameurs de l'homme, et les bruits de l'espace,  
S'apaisèrent alors comme un souffle qui passe.

Car tout ce qui vivait sur terre fut détruit.

L'arche close flottait sur cet océan morne ;  
Au hasard, elle allait vers l'horizon sans borne,  
Au milieu de l'horreur d'une éternelle nuit.

---

## TROISIÈME PARTIE

---

LA COLOMBE. — SORTIE DE L'ARCHE. — BÉNÉDICTION DE DIEU

O r Dieu se rappela cependant sa promesse.  
Un souffle s'éleva, doux comme une caresse,  
Présageant que le deuil du monde allait finir.

Et Noé put ouvrir la fenêtre de l'arche.  
Le corbeau s'envola des mains du Patriarche  
Pour ne plus revenir.

Puis il donna l'essor à la colombe frêle.

Ne trouvant point d'abri pour reposer son aile,  
Cette première fois elle revint le soir.

Après sept jours partit encor la messagère.

Elle allait, moins timide, à travers le ciel noir.  
Sur l'onde frissonnante une senteur légère,  
Dans l'espace un reflet des rayons printaniers,  
Tout disait que la terre, émue et rajeunie,  
Palpitait des ardeurs d'une nouvelle vie,  
Et que ces jours d'épreuve étaient bien les derniers!

Cette deuxième fois elle revint joyeuse :  
Elle apportait dans l'arche un brin d'olivier vert.

On connut que le sol était à découvert.

Après sept autres jours, la blanche voyageuse  
S'envola de nouveau vers les monts entrevus.

Cette troisième fois elle ne revint plus !

Et Noé, regardant alors, vit que la terre,  
Renaissante, montait dans des flots de lumière.

Il sortit donc de l'arche et bâtit un autel ;  
Des victimes sans nombre y furent immolées.  
Un arc resplendissant parut dans les nuées,  
Et voici ce que dit encore l'Éternel :

« Je ne maudirai plus la terre.  
Vous et moi nous sommes liés,  
Et votre alliance m'est chère.  
Croissez donc et multipliez !

« Quand vous verrez cet arc briller sur le nuage,  
Hommes, souvenez-vous qu'il doit être à jamais  
Le signe rassurant, le symbole et le gage  
De la paix que je vous promets. »

---

DIE SÜNDFLUTH

*LE DÉLUGE*

.....

CAMILLE SAINT-SAËNS



# DIE SÜNDFLUTH

---

## ERSTER THEIL

---

VERDERBNISS DER MENSCHHEIT. — DER ZORN GOTTES  
DER BUND MIT NOAH

**Z**u dieser Zeit vermehrte sich der Menschen Zahl.  
Auf der sonnigen Flur, weit in dem grünen Thal  
In Zelten scharten sich rings die kräft'gen Geschlechter.  
Die Engel sah'n mit Neid die Schönheit ihrer Töchter,  
Die Söhne Gottes kehrten ein im ird'schen Thal.

Bald entsagt ihrem Glanz die Schaar der Lichterkor'nen  
Und verlangt nach dem Kuss der schönen Staubgebor'nen,  
Und es zeugt dieser Bund ein Riesengeschlecht.

Trotzig erhob es sich und vergass Gott und Recht.

So wuchsen Sünd' und Trug; Gewalt griff zu den Waffen,  
Wild ballte sich die Faust selbst gegen Gottes Macht.  
Und Gott bereute es, dass er die Welt geschaffen,

.....

Und es spricht im gerechten Zorn die ew'ge Macht :

« Vertilgen will ich ihren Samen,  
Dies Geschlecht, entartet, verrucht,

Das sündhaft entweiht meinen Namen,  
Vernichtet sei es, verflucht!  
Todt ist die Liebe, todt der Glaube,  
Alles, was heilig, liegt im Staube,  
Alle Verbrechen walten frei.  
Faul, wie das Fleisch, ist auch die Seele!  
Selbst aus des Kindes lallender Kehle  
Tönt der Sünde gräulicher Schrei! »

Nur Einer allein fand Gnade  
Vor Gottes strengem Gericht.

Noah, der stets gefolgt des Herrn frommen Pfade.

So der Herr : Meine Huld ist am Ziele  
Und die Stunde ist nah zu zeigen Meinen Groll!

Bau' die Arche dir auf, hoch, mit räumigem Kiele,  
Nimm dein Weib, deinen Stamm, deiner Kinder ganze Schaar;  
Und von Allem ein Paar,  
Was auf Erden lebt und gebor'n,  
In die Arche flüchten sich soll.

Ich schliesse einen Bund mit Dir und mit den Deinen!  
Geh' an's Werk! Denn gar bald wird die Stunde erscheinen,  
Die die Sünde vertilgt von der Welt!

---

## ZWEITE ABTHEILUNG

### DIE ARCHE. — DIE SÜNDFLUTH

**N**oah that, was der Herr ihn zu thun geheissen.

Und die Fluth fiel herab aus den himmlischen Schleusen  
Und aus der Erde Schooss brach der brausende Schwall.  
Aus dunkler Wolken Schlund hörst du die Donner rollen,  
Es erbrauset der Sturm und durchheulet die Nacht,

Und die Sonne verlöscht in dem nächtigen Grollen  
Als ob in's Chaos neu versinken sollt' das All.  
Des Himmels Fluth ergoss sich vierzig Tage lang,

Und das Wasser bedeckt die bewohnbaren Stätten,  
Und es flüchtet der Mensch aus den Hütten sich bang  
Auf Hügel und Höh'n, sein Leben zu erretten.  
Und der Adler nur kreist um das wüste Gefild.

Langsam steigt die Fluth, die Opfer zu fassen,  
Und taub für den Schrei ihrer Noth,

Bis zu der Berge First erheben sich die Massen ;  
Der Thiere wild Gebrüll, aufheulend vor dem Tod,  
Und der Verzweiflungsschrei aus der Sterbenden Gräften  
Sie verstummen alsbald wie ein Hauch in den Lüften,

Denn Alles, was gelebt auf Erden, fasst der Tod.

Nur die Arche zog hin auf weiter Wasserwüste,  
Ohne Ziel trieb sie fort auf dem Meer ohne Küste  
Durch die Schrecken der Fluth und durch die ew'ge Nacht.

---

## DRITTE ABTHEILUNG

---

### DIE TAUBE. — AUSZUG AUS DER ARCHE DER SEGENSSPRUCH GOTTES

**D**och Gott gedachte dess, was er Noah verheissen.  
Ein Hauch erhob sich sanft, wie auf Flügeln, auf leisen,  
Wie Ahnung, dass am Ziel das strafende Geschick.

Und Noah hob empor nun das Fenster der Arche  
Und den Raben entsandt' hinaus der Patriarche,  
Und er kam nicht zurück.

Die Taube sandt' er dann, flatternd auf leichten Schwingen,

Sie aber konnte noch den Ruh'platz nicht erringen  
Und gegen Abend kam sie matt zu ihm zurück.

Am siebten Tag entsandt' er einmal noch die Taube ;

Und muthig flog die Botin durch dämmergraue Luft.  
Es athmete die Fluth frisch wie von grünem Laube,  
Und den Aether durchströmt wie auf's Neu' Frühlingsduft,  
Kündend, dass die Erde verjüngt zu neuem Triebe  
Auferstand, neu erwacht, bebend in junger Liebe  
Und sich für immerdar nun geschlossen die Gruft!

Und dieses zweite Mal flog sie auf muntern Schwingen,  
Ein grünes Oelblatt trug sie heim in Noah's Hand,

Er erkannte daraus, dass neu die Erd' erstand ;

Und zum dritten Mal flog sie hin auf weissen Flügeln  
Zu den Hügeln hinaus, die erspähte ihr Blick :

Und dieses dritte Mal kam sie nicht mehr zurück !

Und Noah blickte nun hinaus und sah voll von Wonne,  
Wie die Erde da lag in den Strahlen der Sonne.

Und er trat aus der Arche und erbaut' den Altar,  
Opfer duften dem Retter aus den Todeswogen  
Und sieh! am Horizont erglänzt der farb'ge Bogen,  
Und es tönt nun das Wort des Herrn laut und klar :

« Ich will der Erde nicht mehr fluchen,  
Meine Liebe bleibe sich gleich  
Allen, die mich liebend suchen,  
Fruchtbar seid und mehret Euch!

Seht Ihr strahlen den Bogen, wenn sich Wolken thürmen,  
Menschen! dann mahn' es euch, er leuchte als Pfand,  
Dass der Herr Euch gelobt, Eure Erde zu schirmen,  
Dass Euch Friede von Gott gesandt!

---

# LE DÉLUGE

## DIE SÜNDFLUTH

SOPRANO SOLO | TENOR SOLO  
CONTRALTO SOLO | BARYTON SOLO

CHŒUR (GEMISCHTER CHOR)

## SOMMAIRE

### INHALT

PRÉLUDE (Vorspiel) . . . . . 1

~~~~~

PREMIÈRE PARTIE (1<sup>ter</sup> Theil) . . . . . 9

CORRUPTION DE L'HOMME. — COLÈRE DE DIEU. — ALLIANCE AVEC NOÉ.  
Verderbniss der Menschheit. — Der Zorn Gottes. — Der Bund mit Noah.

~~~~~

DEUXIÈME PARTIE (2<sup>ter</sup> Theil) . . . . . 35

L'ARCHE. — LE DÉLUGE.  
Die Arche. — Die Sündfluth.

~~~~~

TROISIÈME PARTIE (3<sup>ter</sup> Theil) . . . . . 67

LA COLOMBE. — SORTIE DE L'ARCHE. — BÉNÉDICTION DE DIEU.  
Die Taube. — Auszug aus der Arche. — Der Segensspruch Gottes.

Pour la Partition et les Parties d'orchestre, s'adresser aux Éditeurs-proprétaires.

*Man bittet sich um die Partitur und die Orchesterstimmen an die Verleger zu wenden.*

Toute copie sera poursuivie comme contrefaçon.

*Jede Vervielfältigung wird bei Strafe des Gesetzes verboten.*

Paris, imp. Jouaust, rue Saint-Honoré, 338.

# LE DÉLUGE

Poème Biblique

# DIE SÜNDFLUTH

Biblisches Gedicht

Poésie Française de  
**LOUIS GALLET**  
Avec Traduction Allemande de  
**MOSENTHAL**

Musique de  
**C. SAINT-SAËNS.**  
Op. 45.

## PRÉLUDE.

(VORSPIEL)

Adagio. 69=

1<sup>er</sup> Violons. *f* *sf* *sf*

2<sup>es</sup> Violons. *f* *ten.* *sf* *sf*

Altos. *f* *ten.* *sf* *sf*

Violoncelles. *f* *ten.* *sf* *sf*

Contrebasses. *f* *ten.* *sf* *sf*

And<sup>te</sup> sostenuto. 66=

*dim.* *p* *pp*

*p* *pp*

*p* *pp*

*p* *pp*

*pp*

A

First system of musical notation, measures 1-5. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The melody in the treble clef consists of quarter and eighth notes with various accidentals. The bass clef part is mostly rests, with a few notes appearing in the fifth measure.

Second system of musical notation, measures 6-10. The treble clef part includes a triplet of eighth notes in measure 7. The bass clef part also features a triplet of eighth notes in measure 6. The music continues with eighth and quarter notes.

Third system of musical notation, measures 11-15. This system is characterized by a dense texture of sixteenth and thirty-second notes, primarily in the bass clef, with some eighth notes in the treble clef.

B

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The treble clef part begins with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in measure 16. It contains several triplet markings over eighth notes in measures 17, 18, 19, and 20. The bass clef part continues with rhythmic patterns of eighth and quarter notes.

Musical score system 1, measures 1-5. The system consists of five staves. The first three staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first measure is marked *poco cresc.*. The second measure is marked *mf*. The third measure is marked *poco - - a - - poco -*. The fourth and fifth measures are also marked *poco - - a - - poco -*. There are triplets in the third and fourth measures of the bottom two staves. A **C** time signature change is indicated above the first measure.

Musical score system 2, measures 6-10. The system consists of five staves. The first three staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first measure is marked *dim.*. The second measure is marked *dim.*. The third measure is marked *dim.*. The fourth measure is marked *dim.*. The fifth measure is marked *pp*. There are triplets in the third and fourth measures of the bottom two staves.

Musical score system 3, measures 11-15. The system consists of five staves. The first three staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first measure is marked *Div.*. The second measure is marked *Div.*. The third measure is marked *Div.*. The fourth measure is marked *Div.*. The fifth measure is marked *Div.*. There are triplets in the third and fourth measures of the top two staves.

Musical score system 4, measures 16-20. The system consists of five staves. The first three staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The first measure is marked *ppp*. The second measure is marked *ppp*. The third measure is marked *ppp*. The fourth measure is marked *ppp*. The fifth measure is marked *perdendosi*. The sixth measure is marked *perdendosi*.



Andantino. 88 = ♩

1<sup>re</sup> Violon Solo.  
*p dolce assai.*

2<sup>d</sup> Violon Solo.

Alto Solo.

Violoncelle Solo.

1<sup>rs</sup> vus (Tutti)  
*pp pizz.*

2<sup>ds</sup> vus (Tutti)  
*pp pizz.*

Altos (Tutti)  
*pp pizz.*

Vlles (Tutti)  
*pp pizz.*

C.B.

*pp*

*pp*

*pp*



The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff features a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. The second and third staves contain sustained notes, likely for a string or woodwind instrument. The fourth staff is a bass line with a steady eighth-note rhythm. The fifth and sixth staves are piano accompaniment, with the fifth staff showing a rhythmic pattern of eighth notes and the sixth staff providing harmonic support. The seventh and eighth staves continue the piano accompaniment with similar rhythmic patterns. The ninth and tenth staves are additional bass lines, possibly for a second bass instrument or a figured bass.



The second system of the musical score also consists of ten staves. The top staff continues the complex melodic line from the first system. The second and third staves show sustained notes with some movement. The fourth staff continues the eighth-note bass line. The fifth and sixth staves are piano accompaniment, with the fifth staff showing a rhythmic pattern of eighth notes and the sixth staff providing harmonic support. The seventh and eighth staves continue the piano accompaniment with similar rhythmic patterns. The ninth and tenth staves are additional bass lines, possibly for a second bass instrument or a figured bass.

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line featuring eighth and sixteenth notes, some with slurs. The second staff is a treble clef with a sustained chord. The third staff is an alto clef with a sustained chord. The fourth staff is a bass clef with a sustained chord. The fifth staff is a treble clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. The sixth staff is a bass clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic markings include *poco f* at the start of the first staff, *p* in the second, third, and fourth staves, *arco.* and *p dolce assai.* in the fifth staff, and *pizz.* and *pp* in the sixth staff.

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff continues the melodic line with slurs. The second staff continues the sustained chord. The third staff continues the sustained chord. The fourth staff continues the sustained chord. The fifth staff continues the rhythmic accompaniment. The sixth staff continues the rhythmic accompaniment. A *Div.* marking is present in the sixth staff towards the end of the system.

*cresc.*  
*poco cresc.*  
*poco cresc.*  
*poco cresc.*  
*poco cresc.*  
*poco cresc.*  
*Div.*  
*poco cresc.*  
*poco cresc.*

*f*  
*mf*  
*mf*  
*mf*  
*mf*  
*mf*  
*mf*  
*mf*  
*mf*

*poco a poco dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
*dim.*  
*Unis.*  
*dim.*

*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*

*dolce tranquillo.*

*p*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

CORRUPTION DE L'HOMME  
COLÈRE DE DIEU  
ALLIANCE AVEC NOÉ

1<sup>re</sup> PARTIE.  
(ERSTER THEIL)

VERDERBNISS DER MENSCHHEIT  
DER ZORN GOTTES  
DER BUND MIT NOAH

SOPRANO SOLO.

CONTRALTO SOLO.

TÉNOR SOLO. *f* Récit ad libitum.

BARYTON SOLO.

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

Harpe.

1<sup>rs</sup> Violons.

2<sup>ds</sup> Violons.

Altos.

Violoncelles.

Contrebasses.

En ce temps-là, les fils de l'homme étaient nom- breux. Au pays du soleil, sur des chemins pou-  
*In dieser Zeit vermehrte sich der Menschen Zahl. Auf der sonnigen Fluß, weit in dem grü- nen*

Andantino. 88 = ♩

- dreux, Leurs tentes a-bri- taient de ro-bus-tes fa- mil-les;  
*Thal, In Zel-ten schaarten sich rings die kräftigen Ge-schlechter;*

*dim. molto.*

*dim. molto.*

*f* Div.

*f* Div.

*dim. molto.*

*dim. molto.*

*dolce.* *cresc.* *p*

Les anges en viaient la beauté de leurs filles, Les fils de Dieu venaient s'asseoir au milieu  
*Die Engel sahn mit Neid die Schönheit ih- rer Töchter, Die Söhne Gottes, sie kehr- ten ein im ird'schen*

*pp* *poco cresc.* *dim.* *pp*

*pp* *poco cresc.* *dim.* *pp*

*pp* *poco cresc.* *dim.* *pp*

*pp* *poco cresc.* *dim.* *pp*

*pp* *poco cresc.* *dim.* *pp*

*pp*

d'eux.  
*Thal.*  
Harpe.

*pp*

*Div.*  
*dolciss. cantabile.*

*pp*

*Div.*

*pp*

*Div.*

*pp*

*Unis.*

*pp*

mf pp

mf pp

mf pp

mf pp

mf pp

*ad libitum.* *a tempo.* *ad libitum.*

Or, ceux-ci, dédaigneux de leur splendeur pre- miè - re,  
 Bald entsagt ihrem Glanz die Schaar der Licht-er - nen

Dé-si-rè-rent l'amour des vierges de la  
 Und verlangt nach dem Kuss der schönen Staubge-

pp

pp

pp

pp

*a tempo.* *cresc.* *f*

ter - re,  
 - bor - nen.

Et de cette u - ni - on sor - ti - rent les gé -  
 Und es zeugt dieser Bund ein Rie - sen - ge -

Unis.


pp *cresc. molto.* *f*

pp *cresc. molto.* *f*

pp *cresc. molto.* *f*

pp *cresc. molto.* *f*



12 Moderato maestoso. 138 = 



- ants.  
- schlecht.

*ff*

*sempre stacc.*

*ff*

*sempre stacc.*

*ff*


*sempre stacc.*

*ff*

*sempre stacc.*

'. The harp part is marked 'p' and 'pp sempre'." data-bbox="140 588 908 895"/>

*p ad libitum.*

*Allegro. 76 = *

L'homme dé-gé-né-ra dans les â-ges sui-vants.  
Tro-tzig erhob es sich und vergass Gott und Recht.

Harpe.

*p*

*pp sempre.*

pp sempre.

This system contains the first five measures of the piece. The top staff features a melodic line with a dynamic marking of *pp sempre.* The middle and bottom staves provide accompaniment with rhythmic patterns.

pp sempre.

This system contains the next five measures. The melodic line continues with more complex rhythmic figures. A dynamic marking of *pp sempre.* is present in the lower staves.

Moderato.

più pp

tr

più pp

più pp

p cresc.

This system contains the final five measures. The tempo is marked *Moderato.* The dynamic markings *più pp* are repeated in the upper staves, and *p cresc.* is marked in the lower staves. A trill (*tr*) is indicated in the second staff.

CONTRALTO SOLO.

Bien tôt, le mal gran-  
So wuch - sen Sünd' und

1<sup>ers</sup> vos divisés.  
2<sup>ds</sup> vos divisés.  
Altos divisés.  
Villes divisés.

*dim. p cresc. f dim. p pp*

- dit comme une lèpre im- monde.  
Trug, Ge-walt griff zu den Waffen,

Par ses i-ni-qui-tés l'homme outr-gea le ciel,  
Wild-balle sich die Faust selbst ge-gen Got-tes Macht,

*cresc. p cresc. f dim. p*

*f* *dim.*

Et Dieu se repen- tit d'a-  
 Cud Gott be-reute es. dass

*p cresc.* *ff dim.* *p cresc.* *f* *p dim.* *pp*

*p cresc.* *ff dim.* *p cresc.* *f* *p dim.* *pp*

*p cresc.* *ff dim.* *p cresc.* *f* *p dim.* *pp*

*p cresc.* *ff dim.* *p cresc.* *f* *p dim.* *pp*

*p cresc.* *ff dim.* *p cresc.* *f* *p dim.*

*p cresc.* *ff dim.* *p cresc.* *f* *p dim.*

*p cresc.* *ff dim.* *p cresc.* *f* *p dim.*

*p cresc.* *ff dim.* *p cresc.* *f* *p dim.*

*rit.* **Andante sostenuto.**

- voir cré-e le monde,  
 er die Welt ge-schaffen,

1<sup>ers</sup> vus unis.

2<sup>ds</sup> vus unis.

Altos divisés.

Vlles unis.

C. B.

*f dim.* *pp*

*f dim.* *pp*

2<sup>des</sup> BASSES du Chœur.

*p*

Et Dieu se repen - tit d'avoir cré - é le mon - de.  
 Und Gott be - reute es, dass er die Welt geschaf - fen.

Altos sempre divisi. *Cuis*

Col C.B.

TÉNOR SOLO. *Récit ad lib.*

*f* Et voiej ' ce que dit la voix de l'Eter - nel:  
 Und es spricht im ge - rechten Zorn die ew'ge Macht:

*mf* *p dim.* *pp*

Col C.B.

*Allegro. 84 = ♩. f*

J'extermi - ne - rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis Se sont détour - nés de ma -  
 Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men, Dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, Das sündhaft ent - weicht mei - nen

Col C.B.

CONTRALTO SOLO.

*f*  
 J'extermine - rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau -  
 Vertil - gen will ich ihren Sa - men, Dies Ge - schlecht ent - ar - tet ver -  
 fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé - fis.  
 Na - men, Ver - nich - tet sei es, ver - flucht!

Div.  
*p*

Col C.B.

*p*

- dis Se sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé - fis.  
 - rucht, Das sündhaft ent - weiht mei - nen Na - men, Ver - nich - tet sei es, ver - flucht!

SOPRANOS.

*f*  
 J'extermi - ne -  
 Vertil - gen will

CONTRALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

*p*

*f*

- rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis  
 ich ihren Sa - men, Dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht,  
 J'extermi - ne rai cet - te ra - ce, Ces hommes que  
 Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men, den Stamm ent - ar -  
 Car ces hommes que je maudis Se sont détournés de ma  
 Dies Geschlecht ent - ar - tet, verrucht, das sündhaft entweicht meinen  
 J'extermi - ne rai cette ra - ce, Car ces hommes que je maudis Se  
 Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men, Ja der Stamm entar - tet, verrucht, der  
 Col C.B.

Se sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé -  
 Das sündhaft ent - weicht mei - nen Na - men, ver - nich - tet sei es, ver -  
 je maudis, que je maudis, ces hommes m'ou - tra - gent, m'ou - tra - gent de leurs dé -  
 - tet, verrucht, er sei verflucht, der Stamm sei ver - nich - tet, ver - ach - tet sei er, ver -  
 fa - ce, Se sont dé - tour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé -  
 Na - men, das sünd - haft ent - weicht mei - nen Na - men, ja auf e - wig sei, es ver -  
 sont détour - nés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé -  
 sündhaft entweicht meinen Na - men, Sei ver - nich - tet, und sei ver -  
 Col C.B.

*marcato.*

Tou - te jus - tice est mépri - sé - e,      Toute u - ni - on  
 Todt ist die Lie - be, todt der Glau - be,      Al - les was

- fis.  
- flucht!

- fis.  
- flucht!

- fis.  
- flucht!

- fis.  
- flucht!

Div. *p*

Div. *p*

Col C.B.

*p*

sainte est bri - sé - e,      Tous les cri - mes sont triom - phants;  
 hei - lig, im Stau - be,      Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

sainte est bri - sé - e,      Tous les cri - mes sont triom - phants;  
 hei - lig, im Stau - be,      Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

Col C.B.

*cresc.*



Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil - lu -

Faul, wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes lal - len - de keh -

Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil - lu -

Faul, wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes lal - len - de keh -

Unis.

Col C.B.

- re Jusque sur le front des en - fants. J'extermine - Vertil - gen will

- le Tönt der Sün - de grau - li - chen Schrei. J'extermi - ne - rai cette ra - Vertil - gen will ich ihren Sa -

- re Jusque sur le front des en - fants.

- le Tönt der Sün - de grau - li - chen Schrei.

Col C.B.

- rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis, Car ces  
 ich ihren Sa - men, Dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, Dies Ge -

- ce, Car ces hom - mes, ces hom - mes que je mau - dis, Car ces  
 - men, Dies Ge - schlecht, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, Dies Ge -

J'ex - ter - mi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis, Car ces  
 Ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, Dies Ge -

J'ex - ter - mi - nera i cette ra - ce, Car ces  
 Ver - tilgen will ich ihren Sa - men, Dies Ge -

hommes que je maudis Se sont détour - nés de ma fa - - - ce, Et m'ou  
 - schlecht, ja es sei verflucht, es lä - stert den hei - li - gen Na - - - men, denn auf

hommes que je maudis Se sont détour - nés de ma fa - - - ce, Et m'ou  
 - schlecht, ja es sei verflucht, es lä - stert den hei - li - gen Na - - - men, denn auf

Col C.B.

TÉNOR SOLO.

G Moderato. 104 = ♩

*p*

No - é, cependant, trouva  
 Nur Ei - ner al - lein fand

*f* - tra - gent de leurs dé - fis.  
*f* e - wig sei es ver - flucht!  
*f* - tra - gent de leurs dé - fis.  
*f* e - wig sei es ver - flucht!

*f* *dim.*  
*f* *dim.*  
*f* *dim.*  
*f* *dim.*

*sf* *p*  
*sf* *p*  
*sf* *p*

Col C.B.

*f* *p*

CONTRALTO SOLO.

*p*

C'è - tait un homme jus - te et plein d'inté - gri - té.  
 No - ah, der stets ge - folgt des Her - ren frommen Pfade.

grâce De - vant le Seigneur ir - ri - té.  
 Gnade vor Got - tes stren - gem Ge - richt,

SOPRANOS. *p* C'è - tait un homme

CONTRALTOS. *p* C'è - tait un homme

TÉNORS. *p* Dem No - ah war ge -

BASSES. *p* C'è - tait un homme

*p*

*pizz.* *arco.*

*pizz.* *pp arco.*

*pizz.* *pp arco.*

*pizz.* *pp arco.*

*pizz.* *pp*

TÉNOR SOLO.

BARYTON SOLO.

Dieu lui dit:  
So der Herr:

*ad lib.*

ma clémen - ce est las - se, Et le temps est ve -  
Meine Huld ist am Zie - le, Und die Stun - de ist

jus - te et plein d'intégri - té.

- recht und zog auf Gottes Pfad.

jus - te et plein d'intégri - té.

und zog auf Gottes Pfad.

Harpe

Timbale en RÉ.

*pp (long)*

*pp arco.*

**H** Même mouv! (dasselbe tempo)

- nu de ma sé - vé - ri - té.  
nah zu zei - gen Meinen Groll!

Col C. B.

BARYTON SOLO.

1<sup>re</sup> V<sup>ni</sup> Solo.

2<sup>d</sup> V<sup>ni</sup> Solo. *p*

Alto Solo. *p*

V<sup>lle</sup> Solo. *p*

Col C.B. *dim.*

*dim.* *p* *f* *f* *f*

Fais une arche de bois, haute, large et profonde.  
 Bau' die Ar\_che dir auf, hoch, mit räu\_migem kie - le,

Que ta fem - me, tes fils, les  
 Nimm dein Weib, dei\_nen Stamm, der

*dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *sf* *sf* *sf* *sf*

Col C.B. *dim.*

fem - mes de tes fils, Et des cou - ples choi - sis Entre tous les ê - tres du mon - de,  
 Kin - der ganze Schaar Und von Al - lem ein Paar Was auf Er - den lebt und ge - bo - ren,

*sf* *p* *cresc.*

Col C.B.

*cresc.*

Dans cette ar - che soient ré - u - nis.  
 In die Ar - che flüch - ten sich soll.

*f* *dim.* *mf* *dim.* *p*

Col C.B.

*mf* *dim.* *p*

I

*p*

A - vec les tiens et toi je veux faire al - li - an - ce. Hâtez-vous!  
 Ich schliesse ei - nen Bund mit Dir und den Dei - nen! Geh' an's Werk!

*mf*

*dim.* *pp*

*poco rit.* **K** Allegro. 84 = ♩.

car il faut que mon œu - vre com - mence, Et que les mé - chants soient pu - nis!  
 Denn gar bald wird die Stun - de er - scheinen, Die die Sün - de ver - tilgt von der Welt!

*dim.*



CONTRALTO SOLO. *f marcato.*

TÉNOR SOLO. *f marcato.*

BARYTON SOLO. *f marcato.*

Tou - te jus - tice est mépri - sé - - - e,  
 Todt ist die Lie - be, todt der Glau - - - be,

Col C.B.

Toute u - nion sainte est bri - sé - - - e, Tous les cri - mes sont triom - phants.  
 Al - les was hei - lig in Stau - - - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

Toute u - nion sainte est bri - sé - - - e, Tous les cri - mes sont triom - phants.  
 Al - les was hei - lig in Stau - - - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

Toute u - nion sainte est bri - sé - - - e, Tous les cri - mes sont triom - phants.  
 Al - les was hei - lig in Stau - - - be, Al - le Ver - brechen wal - ten frei.

Col C.B.

*cresc.*

SOPRANOS. *f*

CONTRALTOS. *f*

TÉNORS. *f*

BASSES. *f*

Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil -

Faul wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes Lal - ten - de

Comme la chair, l'âme est im - pu - re, Et le vice a mis sa souil -

Faul wie das Fleisch, ist auch die See - le! Selbst des Kindes Lal - ten - de

Unis. *f*

Unis. *sf*

Col C.B.

- lu - re Jusque sur le front des en - fants. J'extermine -

Keh - le Tönt der Sün - de graü - li - chen Schrei. Vertil - gen will

- lu - re Jusque sur le front des en - fants.

Keh - le Tönt der Sün - de graü - li - chen Schrei. J'extermine - rai cette ra -

Vertil - gen will ich ihren Sa -

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Col C.B.

-rai cette ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis M'ou -  
 ich ihren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, sei -  
 - ce, Car ces hom - mes, ces hom - mes que je mau - dis M'ou -  
 - men, dies Ge - schlecht, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, sei -  
 J'ex - ter - mi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je mau - dis M'ou -  
 ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, sei -  
 J'ex - ter - mi - nerai cette ra - ce, M'ou -  
 ver - tilgen will ich ihren Sa - men, sei -

**L**

- tra - gent de leurs défis. J'ex - ter - mi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces  
 ver - flucht, ja sei verflucht! Ver - tilgen will ich ihren Sa - men, dies Ge -  
 - tra - gent de leurs défis.  
 ver - flucht, ja sei verflucht!  
 - tra - gent de leurs défis.  
 ver - flucht, ja sei verflucht!  
 - tra - gent de leurs défis.  
 ver - flucht, ja sei verflucht!  
 Col C.B. *sempre f*  
*p*

hom - mes que je mau - dis Se sont détournés de ma face, Et m'outra - gent  
 -schlecht ent - ar - tet, ver - rucht, das sündhaft entweicht meinen Na - men, Sei ver - nich - tet

J'ex - termi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je mau -  
 Ver - tilgen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet, ver -

Col C.B.

de leurs défis, J'ex - termi - ne - rai cet - te ra - ce, J'ex - termi - ne -  
 und sei verflucht! Ver - tilgen will ich ih - ren Sa - men, Ver - tilgen will

- dis Se sont détournés de ma fa - ce, Et m'ou - tra - gent de leurs dé - fis.  
 - rucht, das sündhaft entweicht meinen Na - men, ver - nich - tet sei es ver - flucht!

J'ex - termi - ne - rai cet - te ra - ce, Car ces hom - mes que je maudis Se  
 Ver - tilgen will ich ih - ren Sa - men, dies Ge - schlecht ent - ar - tet und ver - rucht das

J'ex - termine -  
 Ver - tilgen will

*sf*

-rai cet-te ra - ce, Tou - te jus-ti - ce est mé - pri -  
 ich ih-ren Sa - men, Todt ist die Lie - be, todt der

J'ex-ter-mi-ne-rai cet-te ra - ce,  
 vertil - gen will ich ih - ren Sa - men,

sont dé-tournés de ma fa - ce, Et m'ou - tragent de leurs dé - fis.  
 sündhaft entweicht meinen Na - men, ver - nichtet sei es, ver - flucht!

-rai cet-te ra - ce, cet-te ra - ce que je mau-dis, J'ex-ter-mine - rai cette ra -  
 ich ih-ren Sa - men, dies Ge - schlecht, das frech und ver - rucht, Ver - tilgen will ich ih-ren Sa -

- sé - e, J'ex-ter-mi-ne-rai cette ra - ce,  
 glau - be, Ver - tilgen will ich ihren Sa - men,

J'ex-ter-mine-rai cette ra - ce, Tou - te u-ni-on sain - te est bri -  
 ver - tilgen will ich ihren Sa - men, Al - les was hei - lig im

Tou - te u-ni-on sain - te est bri - sé - e,  
 Al - les was hei - lig im stau - be, J'ex-ter-mi-ne-rai cette ra -  
 Ver - tilgen will ich ihren Sa -

- ce, Tou - te jus-ti - ce est mé - pri - sé - e,  
 - men, Todt ist die Lie - be, todt der glau - be,

*sf*

*Div. Unis.*

*sf*

Tou - te u - nion sain - te est bri - sé - e,  
Al - les was hei - lig im Stau - be,

- sé - e,  
Stau - be,

J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,  
Vertil - gen will ich ih - ren Sa - men,

- ce,  
- men,

Tou - te jus - ti - ce est mé - pri - sé - e,  
Al - les was hei - lig im

Tou - te jus - ti - ce est mé - pri - sé - e,  
Todt ist die Lie - be, todt der Glau - be,

J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,  
Vertil - gen will ich ih - ren Sa -

*sf*

J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,  
Ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men,

J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,  
Ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men,

- sé - e, J'ex - ter - mi - ne - rai cette ra - ce,  
Stau - be, Ver - til - gen will ich ih - ren Sa - men,

- ce, cet - te ra - ce,  
- men, ja ihr Sa - men,

Car ces hom - mes se  
ja ihr Sa - men der

Car ces hom - mes se  
ja ihr Sa - men der

Div. *sf sf sf sf sf sf*

Div. *sf sf sf sf sf sf*

*sf sf sf sf sf sf*

sont dé\_tour\_nés de ma fa - ce, Et m'ou\_tra -  
 sind - haft ent - weih\_t mei\_nen Na - men, Sei ver\_nich -  
 sont dé\_tour\_nés de ma fa - ce, Et m'ou\_tra -  
 sind - haft ent - weih\_t mei\_nen Na - men, Sei ver\_nich -

Col C.B.

- gent de leurs dé - fis!  
 - tet und sei ver - flucht!  
 - gent de leurs dé - fis!  
 Div. - tet und sei ver - flucht!

Col C.B.

II<sup>e</sup> PARTIE  
(ZWEITE ABTHEILUNG)

L'ARCHE. LE DÉLUGE.

DIE ARCHE. DIE SÜNDFLUTH.

Moderato (quasi andante con moto) 76 = ♩

1 Petite Flûte

2 Grandes Flûtes.

2 Hautbois.

2 Clarinettes en MI b.

2 Bassons.

2 Cors en UT.

2 Cors chromatiques en FA.

2 Trompettes chrom. en FA.

1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> Trombones.

3<sup>e</sup> Trombone.

2 Trompettes à 6 pistons en FA.

2 Trombones à 6 pistons

1<sup>re</sup> Contrebasse en MI b.

2<sup>e</sup> Contrebasse en MI b.

1 Contrebasse en SI b.

1<sup>re</sup> Paire de Timbales (RE SI b)

2<sup>e</sup> Paire de Timbales (UT FA)

Cymbales.  
Tam tam.  
Grosse Caisse.

TENOR SOLO.  
*ad libitum.*  
*Récit. f*  
No. é fit ce que Dieu lui commandait de fai - re.  
Noah that was der Herr ihm zu thun gehei - ssen.

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

TENORS.

BASSES.

Harpes.  
*f*  
Une seule Harpe.

Violons.  
divisés en 4.  
*ppp*  
*très également.*

Altos.  
divisés en 4.  
*ppp*  
*très également.*

Violoncelles.  
divisés en 4.  
*ppp*  
*très également.*

Contrebasses.  
divisées en 2.  
*ppp*  
*très également.*



G<sup>1</sup> Fl.

Cl.

*pp*

1<sup>ers</sup> vops divisés en 3.

G<sup>1</sup> Fl.

Cl.

pons

2<sup>e</sup> Paire de Timb.

*pp*

Harm.

Harm.

Harm.

The musical score is organized into two systems. The first system consists of 12 staves. The top three staves (treble clef) contain melodic lines with various ornaments and slurs. The bottom two staves (treble clef) contain sustained notes, each marked with a piano (*pp*) dynamic. The remaining seven staves in the first system are mostly empty, with some bass clef staves showing occasional notes. The second system consists of 10 staves. The first two staves (treble clef) are marked **TUTTI** *pp* and feature a dense texture of sixteenth-note patterns, with the number '6' appearing above the notes. The remaining eight staves (treble clef) contain sustained notes, with some staves showing multiple notes per staff. The bottom of the page contains the text "D.S. of Op. 2524."

pp

8

pp

pp

pp

pp

A

Une harpe seule

divisés en 4.

pp

Unis.

Unis.

Unis.

Unis.

p

Musical score for a string ensemble, page 39. The score consists of 14 staves. The top 10 staves are for violins, violas, and cellos. The bottom 4 staves are for double basses. The music is in 3/4 time. The first system shows a melodic line in the bass clef with "a2." and "3" markings, and "p pesante." below it. The second system has "TUTTI." and "pesante." above a melodic line, and "f" below it. The bottom systems feature rhythmic patterns with "cresc." and "dim." markings.

This musical score is for a string quartet, consisting of two violins, two violas, and two cellos. The score is divided into two systems. The first system includes the upper strings (Violin I, Violin II, Viola, and Cello) and the piano. The second system includes the lower strings (Violoncello I, Violoncello II) and the piano. The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The string parts are primarily melodic and harmonic, with some sections featuring triplets and slurs. Dynamics include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *mf* (mezzo-forte). The score is written in a common time signature.



This musical score page contains 18 staves. The top five staves are primarily melodic lines with treble clefs, featuring long, flowing phrases with many slurs and ties. The sixth staff is a bass line with a bass clef, containing a few notes and rests. The seventh and eighth staves are empty. The ninth through thirteenth staves are also empty. The fourteenth staff is a bass line with a bass clef, containing a few notes and rests. The fifteenth and sixteenth staves are empty. The seventeenth staff is a bass line with a bass clef, containing a few notes and rests. The eighteenth staff is a bass line with a bass clef, containing a few notes and rests. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, ties, and dynamic markings like *p* and *à 2.*. There are also some markings that look like *p* with a bar over it.

This page of a musical score contains 18 staves. The top section (staves 1-10) features a melodic line with a 'cresc.' marking. The middle section (staves 11-15) includes a piano part with a 'p' marking and a 'cresc.' marking. The bottom section (staves 16-18) contains a bass line with a 'cresc.' marking. The score is divided into two measures by a vertical bar line. The notation includes various clefs, notes, rests, and dynamic markings.



This musical score is for a large ensemble, likely a symphony or concert band. It consists of 18 staves. The top five staves are for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, and bassoons), each starting with a dynamic marking of *f*. The next five staves are for strings (violins I, violins II, violas, cellos, and double basses), with dynamics ranging from *f* to *p* and including *cresc.* markings. The bottom section includes a grand piano (GP) with a *f* dynamic, followed by a woodwind section with *f* dynamics, and a bass line with a *f* dynamic. The score is divided into two systems by a vertical bar line. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

This page of a musical score contains 18 staves. The notation is as follows:

- Staff 1:** Treble clef, melodic line with slurs.
- Staff 2:** Treble clef, melodic line with slurs.
- Staff 3:** Treble clef, whole note chord.
- Staff 4:** Treble clef, melodic line with slurs.
- Staff 5:** Bass clef, whole note chord.
- Staff 6:** Bass clef, whole note chord.
- Staff 7:** Bass clef, whole note chord with dynamic *dim.*
- Staff 8:** Bass clef, whole note chord with dynamic *dim.*
- Staff 9:** Bass clef, whole note chord with dynamic *dim.*
- Staff 10:** Bass clef, whole note chord with dynamic *mf*.
- Staff 11:** Bass clef, whole note chord with dynamic *mf*.
- Staff 12:** Bass clef, whole note chord with dynamic *mf*.
- Staff 13:** Bass clef, whole note chord with dynamic *f*.
- Staff 14:** Bass clef, whole note chord with dynamic *f*.
- Staff 15:** Treble clef, melodic line with slurs.
- Staff 16:** Treble clef, melodic line with slurs.
- Staff 17:** Bass clef, melodic line with slurs.
- Staff 18:** Bass clef, melodic line with slurs.

B

sans presser. (ohne Eile)

Musical score for strings and woodwinds, measures 1-12. The score includes parts for Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The woodwind section includes Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, and Bass Clarinet. The strings play sustained notes with some movement in the lower registers. The woodwinds have melodic lines with some grace notes and slurs.

Musical score for Bassoon and Contrabasso, measures 1-12. The Bassoon part is marked *mf* and includes the instruction *(en SOL)*. The Contrabasso part is marked *mf* and includes the instruction *(en MI b)*. Both parts feature a rhythmic pattern of eighth notes.

Vocal score with French and German lyrics, measures 1-12. The French lyrics are: "Et les eaux du déluge en - va - hi - rent la ter - re,". The German lyrics are: "Und die Fluth fiel her - ab aus den himm - li - schen Schlei - sen,". The score includes parts for Soprano, Alto, and Tenor, with dynamic markings like *f* and *mf*.

Musical score for vocal soloists and choir, measures 1-12. The soloists are labeled "1ers voix div.", "2ds voix div.", and "Altos div.". The choir part is marked *ff* and includes the instruction *sans presser. (ohne Eile)*. The score features complex rhythmic patterns with many sixteenth notes and slurs.

Et dans les pro - fon - deurs de l'abîme et des cieux  
 Und aus der Er - de Schoos brach der brau - sen - de Schwall.  
 Et dans les pro - fon - deurs de l'abîme et des cieux  
 Und aus der Er - de Schoos brach der brau - sen - de Schwall.

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are four staves of piano accompaniment. The vocal parts are in the middle, with French and German lyrics. Below the vocal parts are six more staves of piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

**Vocal Lyrics:**  
*ff* A-vec un choc ter-rible, au mi-lieu des té-né-bres,  
*ff* Aus dunkler Wolken Schoos wieder-hallt ton-ner-rol-len,  
*ff* A-vec un choc ter-rible, au mi-lieu des té-né-bres,  
*ff* Aus dunkler Wolken Schoos wieder-hallt ton-ner-rol-len,

**Piano Accompaniment:**  
 The piano accompaniment features complex rhythmic patterns, including triplets and tremolos. Dynamic markings include *ff* and *trem.*

The musical score on page 49 consists of several systems. The top system includes five staves for woodwinds (flute, oboe, clarinet, bassoon, and contrabassoon) and a grand staff for the piano. The piano part features a complex rhythmic pattern of triplets in both hands. The vocal section includes four staves for two voices (Soprano and Alto/Tenors), with lyrics in French and German. The lyrics are: "Se heur\_tè - rent les flots et les vents fu\_ri - eux, / Es er - brau - set der sturm und durchheu - let die Nacht." The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p*, *ff*, and *cresc.*, and articulation like *trem.* (trémolo). The score concludes with a double bar line and repeat signs.

This page of a musical score contains 18 staves. The top section (staves 1-12) features a complex texture with multiple voices. The first four staves have a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The fifth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff* and *à 2.*. The sixth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The seventh staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The eighth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The ninth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The tenth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The eleventh staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The twelfth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The bottom section (staves 13-18) features a complex texture with multiple voices. The thirteenth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff* and *Unis.*. The fourteenth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff* and *Unis.*. The fifteenth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff* and *Unis.*. The sixteenth staff has a bass line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The seventeenth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The eighteenth staff has a melodic line with a slur and a fermata, marked with *ff*. The score includes various dynamics such as *ff*, *sempre ff*, and *p*. Performance instructions include *à 2.*, *Unis.*, and *Col. C.B.*. The page number 50 is located at the top left.

C

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are five staves for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons, and trumpets). Below these are five staves for strings (violins I, violins II, violas, cellos, and double basses). The bottom section contains vocal parts, including a soloist's line with lyrics in French and German, and a choral or ensemble part. The score is marked with a common time signature 'C' and includes various dynamic and performance instructions.

*poco a poco crescendo*

*p* *cresc.*

*p* *cresc.*

div. *Le so - leil sé - lei - gnit sous ses voi - les fu -*  
*Und die Son - ne ver - löscht in dem nuch - ti - gen*

div. *Le so - leil sé - lei - gnit sous ses voi - les fu -*  
*Und die Son - ne ver - löscht in dem nuch - ti - gen*



-nè - - bres,  
*Grol - - - len,*  
 -nè - - bres,  
*Grol - - - len,*

Com - me si Pombre im -  
 Als ob in's Cha - os  
 Com - me si Pombre im -  
 Als ob in's Cha - os

The page contains a full page of musical notation. At the top, there are several staves for woodwind instruments, including flutes, oboes, and bassoons, with various articulations and dynamics. Below these are staves for strings, including violins, violas, cellos, and double basses. The bottom section of the page features vocal parts with lyrics in German and French. The lyrics are:  
\_mense al \_läitdu \_rer tou jours,  
neu ver \_ sinken sollt' das All.  
\_mense al \_läitdu \_rer tou jours,  
neu ver \_ sinken sollt' das All.  
The music is written in a complex style with many notes, rests, and dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano).

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The middle section features a grand staff with piano accompaniment. The bottom system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Dynamics include *ff*, *p*, and *f*. The lyrics are in French and German.

*ff* Et l'eau du ciel tom - ba du - rant qua - ran - te  
*ff* Des Him - mels Fluth er - goss sich vier - zig Ta - ge  
*ff* Et l'eau du ciel tom - ba du - rant qua - ran - te  
*ff* Des Him - mels Fluth er - goss sich vier - zig Ta - ge

*p* cres - cen - do.

*f*

The musical score consists of multiple staves. The vocal line includes the following lyrics:

*jours.*  
*lang,*  
*jours.*  
*lang,*

*Et les flots se le-*  
*Et les flots se le-vaient au-dessus des ru-ines;*  
*Und die Fluth stieg em-*  
*Und das Wasser be-deckt die zerfal-le-nen Stätten,*

The piano accompaniment features complex textures, including sixteenth-note passages in the right hand and octaves in the left hand. A measure rest of 20 measures is indicated in the upper piano part.

The musical score consists of approximately 15 staves. The top section is instrumental, featuring complex rhythmic patterns and dynamics such as *ff* and *à 2.*. The middle section contains vocal lines with lyrics in French and German. The bottom section returns to instrumental music with dense textures and *ff* dynamics.

**Lyrics:**

French: *...aient au-dessus des ruines; Et devant le fléau, désertant leurs ci-*

German: *...por, stieg empor ü-ber Trümmer; Und es flüch-tet der Mensch aus den Hüt-ten sich*

French: *...aient au-dessus des ruines; Et devant le fléau, désertant leurs ci-*

German: *...por, stieg empor ü-ber Trümmer; Und es flüch-tet der Mensch aus den Hüt-ten sich*

D

\_tés, Les hom - mes é\_perdus fujaient vers les collines; Et les ai - gles pla -  
 bang Auf Hü - gel und auf Höhl'n sein Le - ben zu erretten; Und der Ad - ler nar  
 \_tés, Les hom - mes é\_perdus fujaient vers les collines; Et les ai - gles pla -  
 bang Auf Hü - gel und auf Höhl'n sein Le - ben zu erretten; Und der Ad - ler nar

Col. C. B. // // //

Musical score for page 58, featuring multiple staves with vocal lines and piano accompaniment. The score includes French and German lyrics and dynamic markings like 'p' and 'cresc.'.

The score is arranged in systems. The upper systems consist of several staves for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and individual staves for various instruments. The lower systems feature vocal lines with lyrics in French and German.

Lyrics (French):  
 \_naient sur les champs dé\_vas tés,  
 kreist um das wü ste Ge\_fild.

Lyrics (German):  
 \_naient sur les champs dé\_vas tés,  
 kreist um das wü ste Ge\_fild.

Dynamic markings: *p*, *cresc.*

Performance markings: *all.*, *rit.*, *6*, *8*

The musical score is arranged in two systems. The first system contains 12 staves, including piano accompaniment and vocal lines. The piano accompaniment features complex textures with triplets and sixteenth-note patterns. The vocal part includes lyrics in French: "Eonde leu - te mon", "Langsam steigt die", and "Eonde leu - te mon". The score is marked with dynamics like *sf* and *ff*, and includes performance instructions like *dim.* and *Langsam*. The second system contains 8 staves, primarily for piano accompaniment, with some vocal lines. The piano accompaniment continues with complex textures and includes markings for *6*, *6*, and *12*.



-tail, sû - re de ses vic - ti - mes, Et sourde à leurs cris de ter - reur,  
 Fluth, ihr Opfer zu er - fus - sen, Und taub für den Schrei ihrer Noth,  
 -tail, sû - re de ses vic - ti - mes, Et sourde à leurs cris de ter - reur,  
 Fluth, ihr Opfer zu er - fas - sen, Und taub für den Schrei ihrer Noth,

(\*) A partir de ce signe, les Violons, les Altos et les Violoncelles prennent les sourdines l'un après l'autre en commençant par les chefs de pupitre.



E

-reur, — Et les clameurs de l'homme et les bruits de l'es - pa - ce S'apai - sèrent a - lors  
 Tod, — Und der Verzweif - lungs - schrei aus der Ster - benden Grüf - ten Sie verstummen als - bald  
 -reur, — Et les clameurs de l'homme et les bruits de l'es - pa - ce S'apai - sèrent a - lors  
 Tod, — Und der Verzweif - lungs - schrei aus der Ster - benden Grüf - ten Sie verstummen als - bald

1rs voix divisés.  
 2ds voix divisés.  
 Altos divisés.  
 Bases divisés.



The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are staves for woodwinds (flutes, oboes, clarinets, bassoons) and strings (violins, violas, cellos, double basses). Below these are the vocal parts for two soloists, with lyrics in French and German. The French lyrics are: *\_re fut dé truit.* and *Dar\_ che clo\_ se flot*. The German lyrics are: *-den, fasst der Tod.* and *Nur die Ar\_ che zog*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *pp*. The bottom section of the score shows the piano accompaniment with complex rhythmic patterns.

The musical score is divided into two main sections: vocal parts and orchestral accompaniment.

**Vocal Parts:** There are four vocal staves. The lyrics are in French and German. The French lyrics are: "tail sur cet o\_cé\_an mor - ne; Au hazard, elle al\_lait vers l'horizon sans hor - ne,". The German lyrics are: "hin auf weiter Wasser wü - ste; Ohne Ziel trieb sie fort auf dem Meer ohne kü - ste,". The word "tail" is written in a smaller font, possibly indicating a specific vocal line or a typo for "Haut".

**Orchestral Accompaniment:** The bottom section contains the instrumental parts for strings and woodwinds. It includes staves for Violins I and II, Violas, Cellos, Double Basses, Flutes, Clarinets, Bassoons, and Horns. The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *dim.* (diminuendo).

The musical score is arranged in two systems. The upper system consists of 12 staves, with the top four staves representing the piano accompaniment and the remaining eight staves representing vocal parts. The piano accompaniment is characterized by long, sustained chords and arpeggiated patterns. The vocal parts include lyrics in both French and German. The lower system continues the piano accompaniment and includes a vocal line with a melodic flourish. The score is marked with various dynamics, including *pp*, *ppp*, and *sempre più pp*.

**Lyrics:**  
 Au mi\_ lieu de Phorreur d'une é\_ ter\_ nel\_ le nuit.  
 durch die Schreckender Fluth und durch die ew\_ ge Nacht.  
 Au mi\_ lieu de Phorreur d'une é\_ ter\_ nel\_ le nuit.  
 durch die Schreckender Fluth und durch die ew\_ ge Nacht.

Andante. (69=♩)

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes en si b.

Bassons.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors en UT.

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors en RÉ.

Trompettes en RÉ.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Trombones.

3<sup>e</sup> Trombone.

Timbales MI SI.

SOPRANO SOLO.

CONTRALTO SOLO.

TÉNOR SOLO.

BARYTON SOLO.

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

Harpes.

1<sup>ers</sup> Violons.  
(divisés)  
avec Sourdines.  
pp

2<sup>ds</sup> Violons.  
(divisés)  
pp avec Sourdines.  
pp

Altos.  
(divisés)  
pp avec Sourdines.  
pp

Violoncelles.  
(divisés)  
pp

Contrebasses.  
pp



The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle six staves are in alto clef. The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and accidentals. A dynamic marking of *p* is present. A first ending bracket is marked with an '8' and a dashed line. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score begins with a section labeled 'A'. It consists of ten staves, with the same clef arrangement as the first system. The notation is more complex, featuring many beamed notes and accidentals. A dynamic marking of *p* is present. The system concludes with a double bar line.

B

Hautb.

Cl.

pp

pp

Altos unis.  
#2

Tylos unis.

Fl.

Hautb.

Cl.

pp

pp

Div.

pp

fl. *pp*

SOPRANO SOLO.  
*p*

Or, Dieu se rappe\_la cependant sa pro\_messe. Un souffie s'e\_le\_va, doux comme u\_ne ca\_res\_se,  
 Doch Gott gedachte dess, was er No\_ah ver\_heissen. Ein Windhauch hob sich sanft schmeichelnd so lind und lei\_se,

1<sup>ers</sup> vns unis.

2<sup>ds</sup> vns unis.

Div. *pp*

*pp*

fl. *p*

cl. *p*

*p*

Présageant que le deuil du mon\_de allait fi\_nir. *poco a poco*  
 Wie Ahnung, dass am Ziel das stra\_fen\_de Geschick.

*p* Unis.

*p*

*p*

*p*

*p*

**C**

*più animato.*

Fl.

Cl.

B<sup>us</sup>

*p*

*poco cresc.*

*poco cresc.*

*poco cresc.*

*poco cresc.*

Fl.

Cl.

B<sup>us</sup>

Cors en RÉ.

*p*

72 Allegretto. (108=♩)

Fl. 1<sup>o</sup>

Hautb. 4<sup>o</sup>

Cl.

Cors en RÉ.

SOPRANO SOLO.

Et Noé put ouvrir la fe-nê-tre de l'ar-che.  
Und Noah hob em-por nun das Fen-ster der Ar-che.

Div.

*p* pizz.

This system contains the first five staves of the score. The Flute 1 and Horn in D parts play a rhythmic pattern of eighth notes. The Clarinet and Bassoon parts have rests. The Soprano Solo part begins with the lyrics 'Et Noé put ouvrir la fe-nê-tre de l'ar-che.' and 'Und Noah hob em-por nun das Fen-ster der Ar-che.' The Divan part has a rest.

Fl.

Hautb.

Cl.

B<sup>us</sup>

Cors en UT.

Cors en RÉ.

Div.

*cresc.*

Le corbeau s'envo-  
Und den Ra-ben ent-

This system contains the next five staves. The Flute 1 part has a rest. The Horn in E and Horn in D parts play a rhythmic pattern of eighth notes. The Clarinet and Bassoon parts have rests. The Soprano Solo part continues with the lyrics 'Le corbeau s'envo-' and 'Und den Ra-ben ent-'. The Divan part has a rest.

- la des mains du patri - arche Pour ne plus re - ve - nir.  
 - sandt' zum Flug der Pa - tri - arche, Und er kam nicht zu - rück.

*dim.* *pizz.* *Unis.* *mf* *mf*

Fl. *mf* *p*  
 Hautb. *mf* *p*  
 Cors en UT. *mf* *p*  
 Puis il donna l'essor, à la colom - be frê - le.  
 Die Taube sandt'er aus, flatternd auf leichten Schwingen,

*arco.* *mf* *p* *rit.*

Andantino.

1<sup>re</sup> Fl. *p*

2<sup>de</sup> Fl. *p*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

Récit.

Ne trouvant point d'a\_bri pour re\_po\_ser son aî\_le,  
Sie a\_ber kann\_te noch den Ruhplatz nicht er\_rin-gen

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

All<sup>o</sup> moderato. (84 = ♩)

Fl.

Hautb.

Cl.

B<sup>us</sup>

Cors en RÉ.

Eu FA

*mf*

*p*

Cette première fois el le revint le soir.  
Und gegen Abend kam sie matt zu ihm zu rück.

Detailed description: This system contains the first five staves of the score. From top to bottom: Flute (Fl.), Horn (Hautb.), Clarinet (Cl.), Bassoon (B<sup>us</sup>), and Horn in D (Cors en RÉ). The woodwinds play sustained notes with a *mf* dynamic. The vocal line (soprano) begins with a triplet of eighth notes and then continues with a melodic line. The lyrics are: "Cette première fois el le revint le soir. Und gegen Abend kam sie matt zu ihm zu rück." The music is in 4/4 time with a key signature of one flat.

Cors en FA.

*mf*

*mf*

Detailed description: This system contains the next five staves of the score. From top to bottom: Horn in F (Cors en FA), Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (B<sup>us</sup>), and Horn in D (Cors en RÉ). The Horn in F part has a melodic line with a *mf* dynamic. The vocal line continues with a melodic line. The music is in 4/4 time with a key signature of one flat.



Musical score for page 76, featuring multiple staves for instruments and a vocal soloist. The score includes French and German lyrics for a soprano solo.

**Cors en UT.**      **en SI b.**

**SOPRANO SOLO.**

Après sept jours sor\_tit encor la messa\_gè\_re.  
 Am siebten Tag ent\_sandt' er ein\_mal noch die Taube;

Dynamics: *p*, *cresc.*, *f*

Time signature: 3/4

Tempo/Performance: *(♩ = ♩)*

Allegretto.

Fl. Hautb. Cl. B<sup>us</sup> Cors.

*p* *p* *p* *p* *p*

Changez en RÉ.

*ad lib.* *3* *3* *3* *3*

Elle allait moins ti - mi - de à travers le ciel noir, —  
 Und muthig flog die Bo - tin durch dämmer - graue Luft. —

*dim.* *pp* *pp* *dim.*

Fl. Hautb.

*pp* *pp*

*dol*

Sur l'on - - de frissonnante u - ne senteur lé -  
 Es ath - - mè - te die Fluth frisch wie von grü - nem

*Div.* *pp* *pp* *pp* *pp*

*pp pizz.*

Fl. Hautb.

- gè - re, Dans l'es - pa - ce un re - flet des rayons printa - niers,  
 Lau - be, Und den Ae - - ther durch - strömet auf's Neu' Frühlings - duft,

Unis.  
 arco.

pp Fl. Hautb.

pp Buissonnettes

pp Cors en FA.

pp cresc.

Tout disait que la ter - re, é - mue et rajeu - ni - e, Pal - pi - tait de - l'ardeur  
 Kün - dend dass die Er - de ver - jüngt zu neuem Trie - be Auf - er - wacht, neu erstand,

pp Unis.

pp Div. Unis.

pp Div. Unis.

pizz.

79

Fl.

Hautb.

Cl.

B<sup>us</sup>

Cors en FA.

*p* *pp* *pp* *ppp*

*dim.*

d'une nouvel - le vi - e, Et que ces jours d'é - preu - ve étaient bien les der - niers.  
*behend in jun - ger Lie - be, End sich für im - mer - dar nun ge - schlos - sen die Gruft!*

Allegro. (120 = ♩)

Fl.

Hautb.

Cors en FA.

*ppp* *p*

Cet - le deuxième fois, el - le re - vint joy - eu - se: Elle apportait dans l'arche un brin d'oli - vier  
*Und dieses zwei - te Mal flog sie auf muntern Schwingen, Ein grünes Öl - blatt trug sie heim zu Noah's*







The musical score is arranged in two systems. The first system consists of five staves: two for the Violin I and Violin II, two for the Viola and Violoncello, and one for the Piano. The second system consists of five staves: one for the Piano, and four for the string quartet (Violin I, Violin II, Viola, and Violoncello). The score is in G major and 3/4 time. The tempo is marked 'Accelerando.' at the top. The piano part features a melodic line with a 'cresc.' marking. The string quartet parts have various markings, including 'cresc.' and 'Unis.' (Unison). The score is divided into four measures.



**D**  
Molto allegro. (144 = ♩)

The musical score consists of 14 staves. The first six staves are for the piano accompaniment, including the right and left hands. The seventh and eighth staves are for the voice, with French and German lyrics. The piano part features various textures, including chords, arpeggios, and rapid sixteenth-note passages. The voice part has a melodic line with lyrics in both French and German. Dynamics include *f* (forte) and *f* pizz. (forte pizzicato). The piece concludes with *f* arco (forte arco) for the piano and *f* Unis. (forte unisono) for the voice.

Après sept autres jours, la blanche voy\_a\_gense  
Und zum dritten Mal flog sie aus auf weissen Flügeln

*f* pizz. *f* arco. *f* Unis. *f* Unis.

S'envo<sub>l</sub>a de nou<sub>v</sub>eau vers les monts entre<sub>v</sub>us.  
 Zu den Hügel<sub>n</sub> hin<sub>aus</sub>, die er<sub>späh</sub>-te ihr Blick:  
 Cet<sub>te</sub> troisi<sub>ème</sub> fois, el<sub>le</sub> ne re<sub>v</sub>int plus.  
 Doch dieses dritte Mal kam sie nicht mehr zu<sub>rück</sub>!

Div.  
 Unis.  
 f arco.

**E**

The musical score consists of 15 staves. The first four staves are for a string quartet (Violin I, Violin II, Viola, and Violoncello). The fifth staff is for the vocal line, with lyrics: "Et Noé, / Und Noah". The sixth and seventh staves are for a piano duo (Right and Left Hand). The eighth and ninth staves are for a second string quartet. The tenth and eleventh staves are for a second piano duo. The twelfth and thirteenth staves are for a second string quartet. The fourteenth and fifteenth staves are for a second piano duo. Dynamics include *f*, *p*, *cresc.*, and *pizz.*. The instruction "Changez en MI." is written above the vocal staff. The key signature has one sharp (F#).

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are staves for woodwinds and strings. Below these are the staves for Trompettes en RÉ and Trombones. The vocal line is in the center, with French and German lyrics. Below the vocal line are staves for the string section, including violins, violas, and cellos, with various performance markings like pizz., arco, and tr.

**Vocal Lyrics:**  
regardant alors, vit que la ter - re, Re - nais - san - te, mon fait dans des flots de lu - miè -  
*blickte nun hinaus sah' vol - ler Won - ne, Wie die Er - de da lag in den Strahlen der Son -*

**Instrumental Markings:**  
Trompettes en RÉ.  
Trombones.  
pizz. 2<sup>ds</sup> vus divisés.  
arco.  
Altos divisés.  
pizz. vles divisés.  
arco.  
p  
p arco.



et bâ\_tit un au\_tel, Des vic - ti - mes sans nom - bre y fu - rent im - mo -  
und erbauf den Al - tar, o - pfer duf - ten dem Ret - ter aus den To - des -  
Des vic - ti - mes sans nom - bre y fu - rent im - mo -  
o - pfer duf - ten dem Ret - ter aus den To - des -

2<sup>ds</sup> v<sup>us</sup> unis. *mf* *cresc.*

Div. *mf* *cresc.*

*mf*

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes five staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and three piano accompaniment staves. The vocal lines feature lyrics in French and German. The piano accompaniment includes a variety of textures, from sustained chords to moving lines. Dynamic markings are used throughout to indicate volume changes. The instruction 'Unis.' is placed above the piano accompaniment staves in the lower section of the page.

**Vocal Lyrics:**  
 - lé - - - es, Un arc res-plendissant parut  
 - wo - - - gen, Und sieh! am Ho-rizont erglänzt  
 - lé - - - es, Un arc res-plendissant parut  
 - wo - - - gen, Und sieh! am Ho-rizont erglänzt

**Dynamic Markings:** *cresc.*, *f*, *sf*, *p*, *mf*

**Instruction:** Unis.

The musical score is arranged in a system of staves. The top section consists of several staves for piano accompaniment, featuring long, sustained notes with dynamic markings such as *sf*, *dim.*, and *p*. Below this is the vocal line, which includes the following lyrics: "dans les nu - es. der farb' - ge Bo - gen, dans les nu - es. der farb' - ge Bo - gen,". The piano accompaniment continues with a more active melodic line, marked with *ff*, *dim*, and *p*. The bottom section of the score includes further piano accompaniment staves with dynamic markings like *dim.* and *p*.



Changez en SI b.

Changez en RÉ LA.

SOPRANO SOLO. *p*

CONTRALTO SOLO. *p*

TÉNOR SOLO. *p*

BARYTON SOLO. *p*

*dim.* *pp*

*Ritenuto.* *cresc.*

Et voi\_ ci ce que dit en\_ co\_re l'Eter\_ nel:  
 Und es tönt nun das Wort des Herrn laut und klar:

*p* *espress.*

*mf*

Cl.

BUS

Cors en FA.

TÉNOR SOLO. *dolce.*

Je ne maudi\_rai plus la ter - re. Vous et moi nous sommes li - és, Et votre al\_li\_an - ce m'est  
 Ich will der Er\_de nicht mehr flu - chen, Meine Lie - be blei - be sich gleich Al - len, die mich lie - bend

Fl.

Hautb.

Cl.

BUS

CONTRALTO SOLO.

BARYTON SOLO.

*crese.*

chère, Croissez donc et multi - pliez!  
 su - chen, Früchtbar seid und meh - ret Euch!

*dol*

Vous et moi nous sommes li - és  
 Mei - ne Lie - be blei - be sich

*dol*

Je ne maudi\_rai plus la ter - re.  
 Ich will der Er\_de nicht mehr flu - chen,

*dim.*

*dim.*

*p pizz.*

**SOPRANO SOLO.** *dol*  
 Je ne mau\_dirai plus la ter - re. Vous et moi nous sommes li -  
 Ich will der Erde nicht mehr flu - chen; Meine Lie - be blei - be sich

- és, Et votre al\_li\_an\_cé m'est ché - re. Vous et moi -  
 gleich Al\_len, die mich lie - bend su - chen, Treu und lie -

**BARYTON SOLO.**  
 Je ne mau\_dirai plus la ter - re. Vous et  
 Ich will der Erde nicht mehr flu - chen, Mei - ne

*pp* *p* *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*



al - li - an - ce m'est chère. Croissez donc et multi - pli - ez!  
 - le die liebend mich su - chen, Fruchtbare seid und mehret Euch!

- re. Croissez donc et mul - ti - pli - ez!  
 - chen, Frucht - bar seid und meh - ret Euch!

Croissez donc et multi - pli - ez, mul - ti - pli - ez!  
 Frucht - bar seid und mehret euch, und meh - ret Euch!

- es. Croissez donc et mul - ti - pli - ez!  
 Euch, Fruchtbare seid und meh - ret Euch!

Une seule Harpe. *f*

*mf* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*mf* *arco.* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*f* *pizz.*

à 2.  
p

sf  
pp <> pp

dim.  
arc bril - ler sur le nu - a - ge,  
Bo - gen wenn sich Wolken thürmen,  
dim.  
arc bril - ler sur le nu - a - ge,  
Bo - gen wenn sich Wolken thürmen,  
arc,  
- ab  
arc,  
- ab

p>  
Hom - mes, sou - ve - nez - vous, Hom  
Men - schen! dann mahnt es Euch, Men

p>  
Hom - mes, sou - ve - nez - vous,  
Men - schen! dann mahnt es Euch,

p>  
Hom - mes, sou - ve - nez - vous,  
Men - schen! dann mahnt es Euch,

p>  
Hom - mes, sou - ve - nez - vous,  
Men - schen! dann mahnt es Euch,

pp Div. Unis. pp Unis. pp arco. pp

H

- mes, sou - venez - vous qu'il doit ê - tre à ja - mais Le si - gne rassu -  
 - schen, dann mah' es Euch dass er leuch - te als Pfand, dass ich Euch ge -  
 Hom - mes, sou - venez - vous qu'il doit être à ja - mais Le  
 Men - schen, dann mah' es Euch dass er leuchte als Pfand, dass  
 Hom - mes, sou - venez - vous qu'il doit être à ja -  
 Men - schen, denket des Bunds, denn er leuch - tet als  
 Hom - mes, Hommes sou - venez - vous qu'il doit  
 Men - schen, Menschen, dann mah' es Euch dass er

*p* *dolce.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *pp* *pp* *pp* *pp*

- rant, — le symbo\_ le et le ga - ge  
 - lobt, — Eu - re Er - de zu schir - men,

si\_ gne rassu\_ rant, le sym bole et le ga - ge  
 ich es Euch ge - lobt, Eu - re Er - de zu schir - men,

- mais Le sym - bo - le, le sym bole et le ga - ge  
 Pfand meines Schmu - res Eu - re Er - de zu schir - men,

ê - tre à ja - mais Le sym bole et le ga - ge  
 teuchte als Pfand Eu - re Er - de zu schir - men,

De la paix que je  
 Dass Euch Frie - de von

De la paix, de la paix que je  
 Dass Euch Frie - de, ja Frie - de, von

De la paix que je vous pro - mets, que  
 Dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt, von

De la paix que je  
 Dass Euch Frie - de von

*mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

*sf* *dolce.* *dolce.* *dolce.* *dolce.*

*dim.* *p* *pp* *dim.* *p* *pp*

*p pizz.*



1<sup>o</sup>  
p

*dim.*  
vous pro- mets.  
Gott ge- sandt.

*dim.*  
vous pro- mets.  
Gott ge- sandt.

*dim.*  
je vous pro- mets.  
Gott ge- sandt.

*dim.*  
— vous pro- mets.  
Gott ge- sandt.  
*tranquillo*

*p*

*pp*

*p*

*p*

*p*

*p*

Col C.B.

*arco. p*

Changez en RÉ.

SOPRANOS. *p*  
Je ne mau - di - rai plus la ter - re.

CONTRALTOS. *p*  
Ich will der Er - de nicht mehr flu - chen,

TÉNORS. *p*  
Je ne mau - di - rai plus la ter - re.

BASSES. *p*  
Ich will der Er - de nicht mehr flu - chen,

TUTTI. *p*

Col C.B.

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are five staves for the piano accompaniment, each with a *cresc.* marking. Below these is a staff for **Timbales en RÉ. LA.** with a *p cresc.* marking. The vocal parts consist of four staves: two for the French lyrics and two for the German lyrics. The French lyrics are: "Vous et moi nous som - mes li - és, Et vo - tre al - li -". The German lyrics are: "Mei - ne Lie - - - - be blei - be sich gleich für al - - - - le die". The piano accompaniment at the bottom includes a grand staff with a *cresc.* marking and a **Col C.B.** (Cymbal) part with a *cresc.* marking. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

- an - ce m'est chère. Crois - sez donc et multi - pliez!  
 liebend mich suchen, Fruchtbar seid und mehret Euch!  
 - an - ce m'est chère. Crois - sez donc et multi - pliez!  
 liebend mich suchen, Fruchtbar seid und mehret Euch!

TACET.

Col. C.B.

Changez en LA.

Changez en RÉ.

*f*

Crois-sez donc et multi-plez! Quand vous verrez mon arc briller sur le nu-age, Hom-me  
 fruchtbar seid und vermeh-ret Euch! Wenn die-ser Bo-gen strahlt, wenn die-ser Bogen strahlt, Men-schen,

Col C. B.

à 2.  
*f*

2.  
*f*

*f*

Crois - sez donc et multi - pli - ez! Quand vous verrez mon arc briller sur le nu -  
Frucht - bar seid und vermeh - ret Euch, Wenn die - ser Bo - gen strahlt, wenn dieser Bogen

sou - ve - nez - vous qu'il doit être à jamais Le si - gne ras - su - rant, le sym - bo - le et le ga - ge  
dann mahnt es Euch dass er leuchte als Pfand, Dass Gott es Euch ge - lobt, Eu - re Er - de zu beschir - men,

Col C. B.



The musical score consists of multiple staves. The vocal line includes the following lyrics:

arc briller sur le nu - age, Hom - mes, sou - ve - nez - vous qu'il doit être à jamais Le si - gne ras - su -  
 strahlt, wenn die - ser Bogen strahlt, Men - schen! dann mahnt es Euch dass er leuchte als Pfand, dass Gott es Euch ge -  
 et le ga - ge De la paix - que je vous pro - mets. Crois - sez donc! crois -  
 zu beschir - men, dass Euch Frie - den von Gott ge - sandt. Frucht - bar seid, blüht  
 multi - pliez! Crois - sez et mul - ti - pli - ez! Crois - sez  
 Vermehret Euch! Frucht - bar seid und meh - ret Euch! Frucht - bar

Additional markings include *f* (forte), *1.<sup>o</sup>*, *2.<sup>o</sup>*, and *Col C.B.*



- ez! Quand vous verrez mon arc briller sur le nuage, Hommes, souvenez-vous qu'il doit  
 Euehl Wenn die-ser Bo-gen strahlt, wenn dieser Bo-gen strahlt, Men-schen! dann mahnt es Euch, dass er  
 -rant, le sym-bo-le et le ga-ge De la paix que je vous pro-  
 -lobt, Eu-re Er-de zu beschir-men, dass Euch Frie-de von Gott ge-  
 -sez! mul-ti-plez! multi-plez! Crois-sez et mul-ti-plez  
 und vermeh-ret Euch, vermeh-ret Euch, bli-het und meh-ti-plez  
 done! multi-plez! Crois-sez et mul-ti-plez  
 seid und mehret Euch! Ver-meh-ret Euch, vermeh-ret

Col C.B.

être à jamais, à ja - mais Le sym - bo - le et le ga - ge De la  
*leuchte als Pfand, ja als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch*  
 - mets, Il doit ê - tre à ja - mais Le sym - bo - le et le ga - ge De la  
*- sandt, denn es leuch - tet als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch*  
 - ez! Il doit ê - tre à ja - mais Le symbo - le et le ga - ge, et le ga - ge De la  
*Euch, denn es leuch - tet als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch*  
 - ez! Il doit ê - tre à ja - mais Le sym - bo - le et le ga - ge De la  
*Euch, denn es leuch - tet als Pfand meines Bun - des, meines Bundes, dass Euch*

*ff*  
*ff*  
 Col C.B.



et mul - ti - pli - ez!  
und ver - meh - ret Euch!

Crois - sez donc et  
Frucht - bar seid, und

multi - pli - ez!  
Vermeh - ret Euch,

multi - pli - ez!  
und mehret Euch!

Crois - sez donc et  
Frucht - bar seid, und

mul - ti - pli - ez!  
meh - ret Euch!

Col C.B.

mul - ti - pli - ez!  
 meh - ret Euch!

multi - pli - ez!  
 vermehret Euch!

Crois - sez  
 Frucht - bar

- ez!  
 Euch!

Crois - sez donec et  
 Frucht - bar seid und

mul - ti - pli - ez!  
 meh - ret Euch,

multi - pli - ez!  
 Vermehret Euch,

Crois - sez donec et  
 frucht - bar seid und

mul - ti - pli -  
 meh - ret

M

The musical score consists of 14 staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom two are for the piano accompaniment. The middle staves contain the lyrics in French and German. The score is in 3/4 time and the key signature has one sharp (F#).

**Lyrics:**

done! / seid! / Sou - ve - nez - vous qu'il doit être à ja - / Men - schen! / ge - denkt dass Euch leuchte das

done! / seid! / Quand vous verrez cet arc, / Wenn Euch mein Bo - gen strahlt,

- ez! / Euch! / Quand vous verrez cet arc bril - ler sur le nu - a - ge, / Wenn Euch mein Bo - gen strahlt, wenn sich Ge - wöl - ter thürmen, / Sou - ve - nez - dann mahnt es

- ez! / Euch! / Quand vous verrez cet arc... / Wenn die - ser Bo - gen strahlt

- mais - Le sym - bo - le et le ga - ge, le sym - bole et le ga - ge De la  
*Pfund mei - nes Bun - des Euch zu* *schir - - - - - men, dass Euch Frie - de, ja Frie - - - de, dass Euch*

Sou - ve - nez - vous qu'il doit être à ja - mais Le ga - ge, le sym - bole et le ga - ge De la  
*dann mahm' es Euch, er leuchte Euch als Pfand des Bun - des dass Euch Frie - de, ja Frie - - - de, dass Euch*  
*1<sup>ers</sup> Ténors seuls.*

vous! sou - ve - nez - vous qu'il doit être à ja - mais Le ga - ge, le sym - bo - le et le ga - ge  
*Euch, dann mahm' es Euch, er leuchte Euch als Pfand des Bun - des dass der Herr Euch be - schir - - me,*

paix que je vous pro - mets.  
Fric - de - von Gott ge - sandt.

paix que je vous pro - mets.  
Fric - de - von Gott ge - sandt.

De la paix — que je vous pro - mets.  
dass Euch Frieden sei von Gott ge - sandt.

**TUTTI. f** Croissez donc  
Fruchbar seid,

**f** Crois - sez donc et multi - pli - ez! mul - ti - pli -  
Fruchbar seid und vermeh - ret Euch, vermehret



**SOPRANO SOLO.** *poco a poco cresc.*  
**CONTRALTO SOLO.**  
**TÉNOR SOLO.**  
**BARYTON SOLO.**

*f* Crois - sez done  
*f* Frucht - bar seid  
*f* Crois - sez done  
*f* Frucht - bar seid  
*f* Crois - sez done  
*f* Frucht - bar seid  
*f* Crois - sez done  
*f* Frucht - bar seid

*f* Crois - sez done et mul - ti - pli - ez! multi - pli -  
*f* Fruchtbar seid und ver - meh - ret Euch, vermeh - ret  
 et mul - ti - pli - ez! multi - pli - ez! multi - pli - ez! mul -  
 und ver - meh - ret Euch, vermeh - ret Euch, vermeh - ret Euch, ver -  
 - ez! multi - pli - ez! multi - pli - ez!  
 Euch, vermeh - ret Euch, vermeh - ret Euch, vermeh - ret Euch,



crois sez, mul ti pli ez! Hom  
Ge deiht, und meh ret Euch, Men

crois sez, mul ti pli ez! Hom  
Ge deiht, und meh ret Euch, Men

crois sez, mul ti pli ez! Hom  
Ge deiht, und meh ret Euch, Men

crois sez, mul ti pli ez! Hom  
Ge deiht, und meh ret Euch, Men

- ti pli ez! Croissez, mul ti pli ez! Croissez! croissez!

mehret Euch, gedeiht und mehret Euch! Gedeiht! Gedeiht!

- ti pli ez! Croissez, mul ti pli ez! Croissez! croissez!

mehret Euch, gedeiht und mehret Euch! Gedeiht! Gedeiht!

- mes,  
 - schen,  
 Sou-ve-nez-vous  
 dann mahne's Euch,  
 qu'il doit être  
 er strahle  
 Euch als Pfand  
 à jamais  
 le des

Hommes,  
 Menschen,  
 sou-ve-nez-vous  
 dann mahne's Euch,  
 qu'il doit être  
 er strahle  
 Euch als Pfand  
 à jamais  
 Le

Col C.B.

ga - ge De la paix que je vous pro - mets. Hom - mes,  
 Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,

ga - ge De la paix que je vous pro - mets. Hom - mes,  
 Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,

ga - ge De la paix que je vous pro - mets. Hom - mes,  
 Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,

ga - ge De la paix que je vous pro - mets. Hom - mes,  
 Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,

ga - ge De la paix que je vous pro - mets. Hom - mes,  
 Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,

ga - ge De la paix que je vous pro - mets. Hom - mes,  
 Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,

ga - ge De la paix que je vous pro - mets. Hom - mes,  
 Bun - des dass Euch Frie - de von Gott ge - sandt. Men - schen,

Col C.B.

The musical score is arranged in a system of 18 staves. The top 10 staves are vocal parts, and the bottom 8 staves are piano accompaniment. The piano part includes a section for 'Col C.B.' (likely Cornet in C) and a bass line. The vocal parts have lyrics in French and German. The lyrics are: 'Crois - sez et mul - ti - pli - ez! mul - ti - pli - ez! blü - het und ver - meh - ret Euch! ver - meh - ret Euch!'. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.